

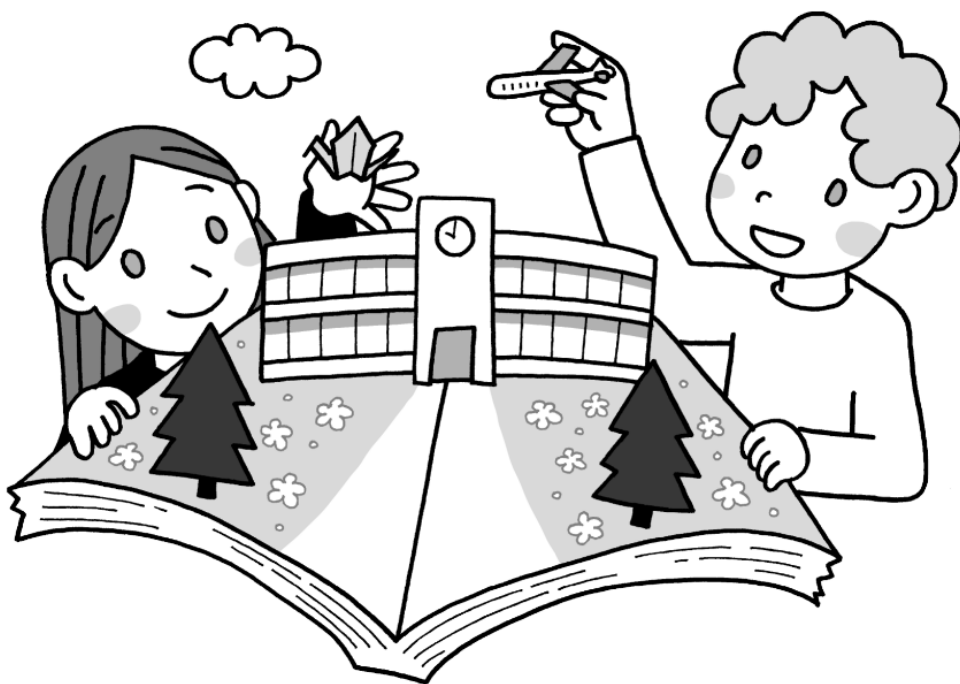
英 語

Enjoying School

たの がっこう
楽しい学校

**School Guide for
Foreign Children and Guardians**

がいこくじんじどうせいとう ほごしゃ てびき
～ 外国人児童生徒等・保護者のための手引き ～



れいわ ねん がつ
令和2年9月

September 2020, Reiwa 2

やまとしきょういくいいんかい
大和市教育委員会

Yamato City Board of Education

はじめに

がいこくじん じどうせい ととう ほ ごしゃ て び
～外国人児童生徒等・保護者のための手引き～

はじめて学校に行くとき、言葉は分からない、どこに行けばよいのかわからない、子どもたちはどんな人たちがわからない、何もわからないなど、とても不安になることと思います。

でも大丈夫です。学校の先生や子どもたちは、いつでも力になってあげようと思っています。話す言葉はちがっていても、同じ人間同士、心を開いて接すればわかりあえます。ただ文化や習慣の違いから、お互いに誤解しあうことがあるかもしれません。そんなとき、先生や友だち、言葉のわかる人に話してみてください。誤解は解けるでしょう。

また、日本の学校とあなたの国の学校では、勉強の方法や学校での生活の仕方がちがうため、多くの疑問を持つことがあるかもしれません。この「楽しい学校」には、日本の教育のシステムがわかりやすく説明してあります。丁寧に読んでいただきたいと思っています。

「なぜみんなと一緒に同じものを食べなければいけないのか。」「体育は、今まで球技しかやらなかったのに、マツト運動までやらなければならないのか。」「そうじは、今までやってくれる人がいたのに、なぜやらなければならないのか。」など、疑問が出てきたら、先生に聞いてみてください。はずかしがったりしないで、何でも相談し、挑戦してください。きっとたくさんの方がわかって、学校が楽しくなってくることでしょ。

日本語が全くわからない状態で小中学校に入学し、勉強にスポーツにと活躍している人やたくさんのおともだちと楽しく学校生活を送っている人がたくさんいます。皆さんが日本の学校に慣れて楽しい学校生活がおくれることを願っています。

ほんてび へいせい ねん ねん がつ かいいてい こんかい あら かいいてい
*本手引きは、平成20年(2008年)4月に改訂されておりますが、今回、新たに改訂したものです。

れいわ ねん ねん がつ
令和2年(2020年)9月
やまとしきょういくいいんかい
大和市教育委員会

Introduction

～A Guide for International Students and Parents～

When you attend a Japanese school for the first time, you may feel anxious and wonder what it will be like. Keep in mind that you are in a country with a different language, culture, and customs and that it will differ from your previous school.

This handbook, “Tanoshii Gakkō,” explains the educational system in Japan, so please take the time to read through it carefully. Your new teachers and fellow students are always willing to help, so do not be afraid to ask questions. Try to experience as many new things as you can in order to make your time at school an enjoyable one.

Many foreign students who did not understand Japanese at first have actively participated in academics and sports, and have gained many friends. Those opportunities are there for you as well. We hope that you will quickly get accustomed to life in Japan and enjoy your new school, one day at a time.

*This handbook was last revised in April 2008 (Heisei 20), but is now newly revised and up to date.

September 2020 (Reiwa 2)
Yamato City Board of Education

もく じ 目 次

	(ページ)
1. <small>にほん がっこうせいど</small> 日本の学校制度について	・・・ 1
2. <small>がっこう いちねんかん</small> 学校の一年間	・・・ 1-2
3. <small>こくさいきょうしつ</small> 国際教室について	・・・ 3
4. <small>がっこうせいかつ</small> 学校生活について	・・・ 4-5
5. <small>じゅぎょう</small> 授業について	・・・ 6
6. <small>がっこうぎょうじ</small> 学校行事について	・・・ 7
7. <small>とうげこう</small> 登下校について	・・・ 8
8. <small>きゅうしょく</small> 給食について	・・・ 9
9. <small>がっこうせいかつ ひつよう</small> 学校生活に必要なもの	・・・ 10-11
10. <small>あんぜん せいかつ</small> 安全に生活するために	・・・ 12
11. <small>しんろ</small> 進路について	・・・ 13
12. <small>ほごしゃ</small> 保護者のみなさまへ	・・・ 14-15
13. <small>とうこう でんせんびょう</small> 登校してはいけない伝染病について	・・・ 16
14. <small>たいふう おおゆき だいじしんとう どうげこう ほうほう</small> 台風や大雪、大地震等の際の登下校の方法	・・・ 17
15. <small>れんらくぶん</small> 連絡文	・・・ 18-23




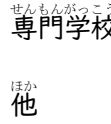


Table of Contents

	Pages
1. The Japanese Educational System.....	1
2. School Calendar.....	1-2
3. International Classes.....	3
4. School Rules.....	4-5
5. Classroom Information.....	6
6. School Events	7
7. Going to and from School.....	8
8. School Lunch Rules	9
9. Required School Supplies	10-11
10. For Your Safety	12
11. Choices After Graduation	13
12. To All Parents and Guardians	14-15
13. Infectious Diseases	16
14. In Case of Natural Disaster	17
15. Contact Forms	18-23



1: 日本の学校制度について

			義務教育								短大		
保育園		幼稚園		小学校 (6年間)			中学校 (3年間)			高等学校		大学	
													

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
 歳

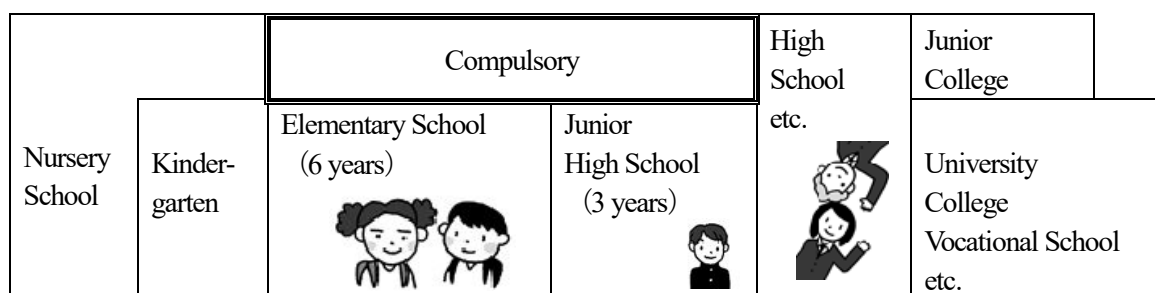
- 小学校には満6歳で入学して6年間、中学校には満12歳で入学して3年間勉強します。
- 小学校と中学校は義務教育です。
- 小学校、中学校には無試験で入学できる公立学校と、入学前に受験が必要な私立学校があります。公立学校は住んでいる地域ごとに決められていて、基本的には学校を選ぶことはできません。これを「学区」といいます。

2: 学校の一年間 (*印はP6の「特殊な用語や行事の説明」を参照)

- 夏休み、秋休み、冬休み、春休みの他に、次の祝祭日も休みです。
- | | | | | | |
|---------------|-----------|------------|--------------------|-------------|--------|
| しがつ 4月 29日 | にち 昭和の日 | しょうわ ひ | じゅうがつだい 10月第2月曜日 | たいいく ひ | 体育の日 |
| ごがつ 5月 3日 | けんぽうきねん ひ | 憲法記念日 | じゅういちがつ 11月 3日 | ぶんか ひ | 文化の日 |
| ごがつ 5月 4日 | みどりの ひ | みどりの日 | じゅういちがつ 11月 23日 | きんろうかんしゃ ひ | 勤労感謝の日 |
| ごがつ 5月 5日 | こどもの ひ | こどもの日 | いちがつ 1月 1日 | がんじつ | 元日 |
| しちがつ 7月 第3月曜日 | うみ ひ | 海の日 | いちがつだい 1月第2月曜日 | せいじん ひ | 成人の日 |
| はちがつ 8月 10日 | やま ひ | 山の日 (2020) | にがつ 2月 11日 | けんこくきねん ひ | 建国記念の日 |
| くがつ 9月 第3月曜日 | けいろう ひ | 敬老の日 | にがつ 2月 23日 | てんのうたんじょう ひ | 天皇誕生日 |
| 23 または 24日 | にちしゅうぶん ひ | 秋分の日 | さんがつ 3月 20 または 21日 | にち しゅんぶん ひ | 春分の日 |

また、祝日と日曜日が重なった場合、次の月曜日もお休みになります。

1 : The Japanese Educational System



Age

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

- Children begin elementary school from the age of 6 (the school year in which they become 6 years old), and then go to junior high school from the age of 12 (the school year in which they become 12 years old).
- Elementary and Junior High School are compulsory.
- You may attend either public or private school. You do not need to take an examination to enter public school. However, you must take an exam to enter private school. You must attend a public school in your designated school district (*gaku*), and may not choose a school in another district.

2 : School Calendar *Refer to the school events on page 6

○ School Holidays: In addition to summer vacation, fall holidays, winter vacation and spring holidays, the following national holidays are also observed:

April 29 th	Showa Day
May 3 rd	Constitution Memorial Day
May 4 th	Greenery Day
May 5 th	Children's Day
Third Monday in July	Marine Day
Third Monday in September	Respect-for-the-Aged Day
August 10 th (2020)	Mountain Day
September 23 rd /24 th	Autumn Equinox Day
Second Monday in October	Sports Day
November 3 rd	Culture Day
November 23 rd	Labor Thanksgiving Day
January 1 st	New Year's Day
Second Monday in January	Coming of Age Day
February 11 th	National Founding Day
February 23 rd	Emperor's Birthday
March 20 th / 21 st	Vernal Equinox Day

If a national holiday falls on a Sunday, there will be no school on Monday.

		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校
1 学期	4 月	にゅうがくしき しぎょうしき にち 入学式・始業式 (5日ごろ)	にゅうがくしき しぎょうしき にち 入学式・始業式 (5日ごろ)
	5 月	かていほうもん えんそく しゃかいけんがく 家庭訪問* 遠足・社会見学*	かていほうもん えんそく 家庭訪問* 遠足*
	6 月	じゅぎょうさんかん ひ と 授業参観 引き取り訓練	しゅうがくりょこう 修学旅行* キャンプ*
	7 月	なつやす にち 夏休み (20日ごろから)	なつやす にち 夏休み (20日ごろから)
2 学期	8 月	なつやす にち 夏休み (26日ごろまで)	なつやす にち 夏休み (26日ごろまで)
	9 月	うんどうかい 運動会*	うんどうかい 運動会*
	10 月	えんそく しゃかいけんがく 遠足・社会見学*	がっしょう 合唱コンクール*
	11 月	こべつめんだん 個別面談*	ていきしけん 定期試験
	12 月	ふゆやす にち 冬休み (24日ごろから)	ふゆやす にち 冬休み (24日ごろから)
3 学期	1 月	ふゆやす にち 冬休み (8日ごろまで)	ふゆやす にち 冬休み (8日ごろまで)
	2 月		こうとうがっこうにゅうし ねんせい 高等学校入試 (3年生)
	3 月	そつぎょうしき しゅうぎょうしき 卒業式・終業式 はるやす にち 春休み (26日ごろから)	そつぎょうしき しゅうぎょうしき 卒業式・終業式 はるやす にち 春休み (26日ごろから)

■日本の学校は、4月に始まり3月で1年が終了します。

大和市では、3学期制になっています。

■授業は、毎週月曜日から金曜日までです。原則、土曜日と日曜日はお休みです。

■学校によって、行事の時期や実施状況が違います。

*家庭訪問、社会見学、合唱コンクール、引き取り訓練、キャンプ・・・7ページ参照

*運動会・・・7・9ページ参照

*個別面談・・・14ページ参照

*家庭訪問・・・14ページ参照

		Elementary School	Junior High School
First Term	April	Entrance Ceremony • Opening Ceremony (around 5 th)	Entrance Ceremony • Opening Ceremony (around 5 th)
	May	Home Visitation * Excursion (One-day trip) • Field Trip *	Home Visitation * Excursion (One-day trip) *
	June	School Visitation Emergency Procedures Training *	School Trip * Camp *
	July	Summer Vacation (begins around 20 th)	Summer Vacation (begins around 20 th)
Second Term	August	Summer Vacation (ends around 26 th)	Summer Vacation (ends around 26 th)
	September	Sports Day *	Sports Day *
	October	Excursion (One-day trip) • Field Trip *	Chorus Competition *
	November	Parent-Teacher Conference *	Term Exam
	December	Winter Vacation (begins around 24 th)	Winter Vacation (begins around 24 th)
Third Term	January	Winter Vacation (ends around 8 th)	Winter Vacation (ends around 8 th)
	February		High school Entrance Examination (3 rd year students)
	March	Graduation Ceremony Closing Ceremony Spring holiday (begins around 26 th)	Graduation Ceremony Closing Ceremony Spring holiday (begins around 26 th)

- School begins in April and ends in March. Yamato city adopts the three-term system.
- School is in session Monday through Friday, with Saturday and Sunday off.
- Event dates and details may vary for each school.

* Home Visitation, Field Trip, Chorus Competition, Emergency Procedures Training,
Camp refer to page 7

* Sports Day refer to page 7 and 9

* Parent/Teacher Conference refer to page 14

* Home Visitation refer to page 14

3：国際教室について

■大和市の多くの小中学校では、日本語がわからない子どもたちのために、「国際教室」が設置されています。

■学区の学校に「国際教室」がない場合には、保護者や本人の希望に応じて、学区を超えての通学を認めています。

「国際教室」のある学校（2020年4月現在）

しょうがっこう 小学校	きたやまと りんかん やまと そうやぎ さくらがおか しぶや にしつるま みどりの やなぎぼし 北大和、林間、大和、草柳、桜丘、渋谷、西鶴間、緑野、柳橋、
こう 15校	みなみりんかん ふくだ おおのはら しもふくだ やまとひがし ふみがおか 南林間、福田、大野原、下福田、大和東、文ヶ岡
ちゅうがっこう 中学校	やまと ひかりがおか しぶや つるま ひきちだい かみわだ みなみりんかん 大和、光丘、渋谷、鶴間、引地台、上和田、南林間
こう 7校	

■国際教室では、次のように学習しています。

- ・国際教室には担当の先生がいます。先生と一対一で学習したり、少人数のグループで学習したりします。
- ・日本語指導や教科の学習の補充のために、国際教室に通います。
- ・国際教室で学習するとき以外は、自分のクラスで過ごします。



3 : International Classes

- There are many elementary schools in Yamato City that offer international classes (*kokusai kyōshitsu*) for children who do not understand Japanese.
- If there are no international classes available in your school district, we will allow your child to attend school in another district of your choice.

Schools providing international classes (as of April 2020):

Elementary Schools (14)	Kitayamato, Rinkan, Yamato, Sōyagi, Sakuragaoka, Shibuya, Nishitsuruma, Midorino, Yanagibashi, Minamirinkan, Fukuda, Ōnohara, Shimofukuda, Yamatohigashi
Junior High Schools (7)	Yamato, Hikarigaoka, Shibuya, Tsuruma, Hikichidai, Kamiwada, Minamirinkan

- International classes will be conducted in the following manner:
 - International classes will have full-time teachers. They will conduct classes on a one-to-one basis, or in small groups.
 - Children go to international classes in order to learn Japanese or catch up on other subjects.
 - When international classes are not in session, children will attend their regular classes.



がっこうせいかつ
4：学校生活について

(1) 学校には時間通りに登校させてください。

がっこう どうこうじかん
学校の登校時間は じ ぶん
分です。

(2) 欠席、早退、遅刻や体育を見学する場合は、朝8時30分までに学校に電話をするか、
連絡帳や巻末の連絡票に書いて提出してください。

けっせき ばあい いえ ちか ひと たの れんらくひょう ていしゅつ
欠席の場合、家が近くの人に頼んで、連絡票を提出してください。

(3) 学校で、けがや病気になった時のために、あらかじめ保護者の連絡先を学校に知ら
せておきましょう。(家庭環境調査票)

(4) 学校には保健室があり、けがの手当てや気分が悪いときには休息ができます。

けっせき ばあい いえ ちか ひと たの れんらくひょう ていしゅつ
保健室には、養護の先生がいて、けがの手当てや気分が悪いときに応急処置をしま
す。

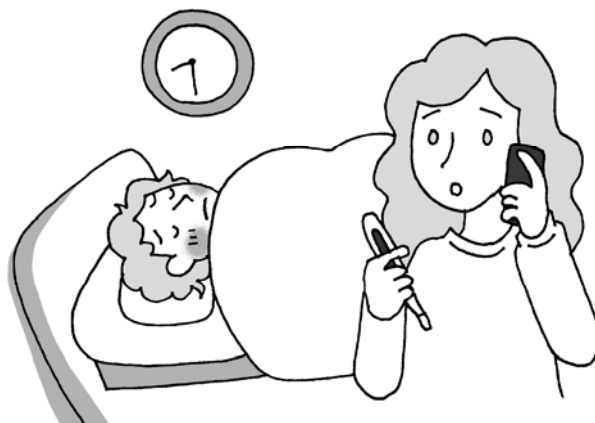
(5) 学校行事は、特別な理由がない限り、全員参加することになっています。

(6) そうじは当番制で、みんなで協力して行います。

ちゅうがっこう きが
中学校では、ジャージに着替えます。

(7) 教科書やノートは、毎日家に持ち帰ることになっています。

じゅぎょう ひつよう いえ も かえ ようい
授業で必要なものは、家できちんと用意してください。



4 : School Rules

(1) Please arrive at school on time.

_____ School starts at _____ : _____ am.

(2) If your child will be late or absent from school, or needs to be excused from class, notify his/her homeroom teacher by calling the school by 8 : 30 a.m. Or, submit your correspondence notebook (*renrakuchō*) and the form at the back of this book. You may also ask a neighbor or your child's peer to deliver the note to your teacher.

(3) Please provide the teacher with emergency contact information so that he/she can notify you in the event your child is injured or taken ill at school.

(Household Environment Inspection Form (*katei kankyō chōsa hyō*))

(4) Each school has a nurse's office where children can go for medical treatment if they are injured or rest if they are ill. The school nurse is trained in first aid in the event of injury or illness.

(5) Unless they have a particular reason, we ask that students participate in all school events.

(6) School cleaning has a rotating on-duty system, and students must cooperate with others. In Junior High School, change into your training wear when it's your turn to clean.

(7) Students are expected to take home study materials such as textbooks and notebooks daily. Prepare the necessary items for the following day and try not to forget anything.



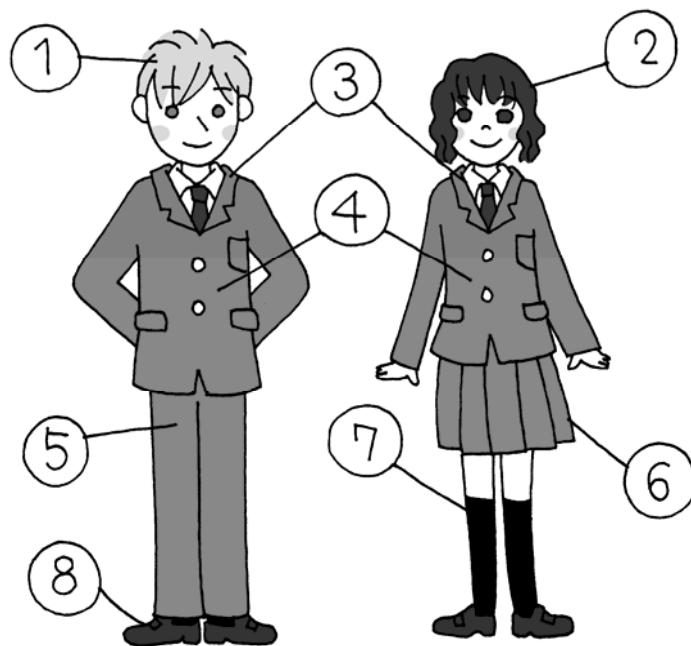
(8) 校舎に入るときは、靴箱に靴を入れて上履きに履き替えます。

体育館に入るときには、体育館シューズに履き替えます。

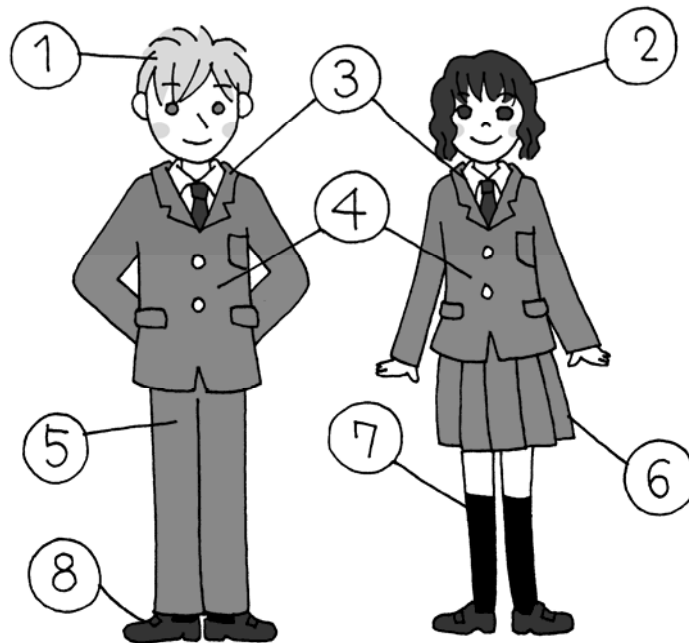
(9) 教材費や給食費は、指定された日までに納めてください。

もし遅れる場合は、学校に連絡をしてください。

(10) 中学校では、服装や頭髪などについてきまりがあります。



- (8) Upon arriving at school, put your outdoor shoes in the shoe cabinet and change into indoor shoes. You are not allowed to go outside wearing indoor shoes. Change from indoor shoes to gym shoes in the gymnasium.
- (9) Please pay for instructional materials and school lunch fees by the designated date. If your payment will be late, please let faculty know in advance.
- (10) Each junior high school has its own dress code regarding appropriate school attire and hairstyle. Please ask your teacher if you are unfamiliar with the rules.



じゆぎよう
5：授業について

- (1) 学校の授業は時間割で決まっています。クラスごとに授業を受けます。
- (2) 月曜日から金曜日まで授業があります。
- (3) 始業時間は学校により違います。
- あなたのお子さまの学校の始業時間は、 時 分からです。
- (4) 教科書は、学校から無償で配られます。
- 教科書以外のノートや用具などは自分で買って学校に持っていきます。
- (5) 体育の授業の時は、体操着に着替えます。
- (6) 学校では、学習するすべての教科の授業に参加します。

<p>しょうがっこう 小学校</p>	<p>こくご さんすう おんがく ずこう たいいく どうとく がくかつ ねん 国語、算数、音楽、図工、体育、道徳、学活（1～6年）</p> <p>せいかつか ねん 生活科（1，2年）</p> <p>がいこくごかつどう ねん 外国語活動（1～4年）</p> <p>しゃかい りか ほけん そうごうてき がくしゅう じかん ねん 社会、理科、保健、総合的な学習の時間（3～6年）</p> <p>かていか えいご ねん 家庭科、英語（5，6年）</p> <p>かつどう ねん いいんかいかつどう ねん クラブ活動（4～6年） 委員会活動（5，6年）</p>
<p>ちゅうがっこう 中学校</p>	<p>こくご しゃかい すうがく りか おんがく びじゅつ ほけんたいいく ぎじゅつ かていか 国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術、家庭科</p> <p>えいご どうとく がくかつ そうごうてき がくしゅう じかん ぶかつどう いいんかいかつどう 英語、道徳、学活、総合的な学習の時間、部活動、委員会活動</p>



5 : Classroom Information

- (1) Classes are scheduled via an hourly timetable. Lessons are taught to an entire group in a classroom setting.
- (2) Classes are from Monday through Friday.
- (3) Classes start at different times for each school. Class starts at ____:_____ at your school.
- (4) Textbooks are provided by the school. However, students must purchase their own school supplies.
- (5) Students will change into gym clothes for PE class.
- (6) Students must take all required subjects as listed below.

Elementary school	Japanese, math, music, arts, P.E., morals, class discussion <1 st - 6 th year> life skills <1 st and 2 nd year> social studies, science, integrated learning (study group) <3 rd -6 th year> health education <5 th & 6 th year> home economics, English<5 th & 6 th year> special activities <1 st -6 th year> school committee <5 th & 6 th year> club activities <4 th -6 th year>
Junior high school	Japanese, social studies, math, science, music, art, health and physical education, technology, home economics, English, morals, class discussion, electives, integrated learning (study group), extracurricular activities, committee



6. 学校行事について

■家庭訪問・・・年に一度、担任が家庭を訪問し、お子さまのことについて保護者と話をします。保護者の方は、茶菓の用意などはしないでください。

■遠足・社会見学・・・年に1～2回、学習の一環として学年ごとに校外に出かける日帰りの学習です。保護者の同行は必要ありません。

■キャンプ・・・小学校5年生、中学校2年生になると、宿泊を伴う野外活動があります。保護者の同行は必要ありません。

■修学旅行・・・小学校6年生、中学校3年生になると、宿泊を伴う学習旅行があります。保護者の同行は必要ありません。

■運動会・・・学校全体で行うスポーツ大会です。小学校の場合、昼食は保護者と一緒に食べます。

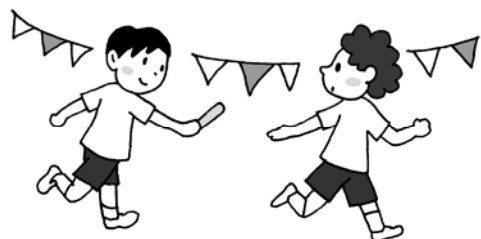
■授業参観・・・学校での授業の様子を保護者の方に見てもらいます。

■合唱コンクール・・・中学校で、クラスごとに合唱曲を歌うコンクールです。

■弁論大会・・・国語の授業の一環として、各自が書いた作文の中からクラス代表を選び、発表します。

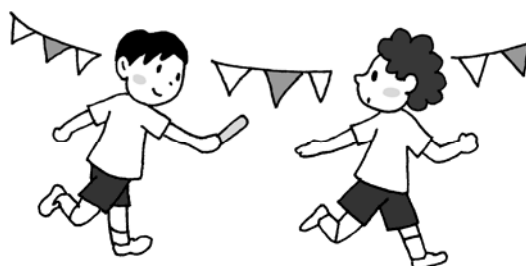
■引き取り訓練・・・地震や災害のときに、子どもたちを安全かつ確実に保護者に引き渡すための訓練です。毎年、6月第4木曜日に市内一斉に行われます。

■職業体験・・・中学校で、1～3日間、いろいろな職業を実際に体験する学習で(トライワーク) ず。



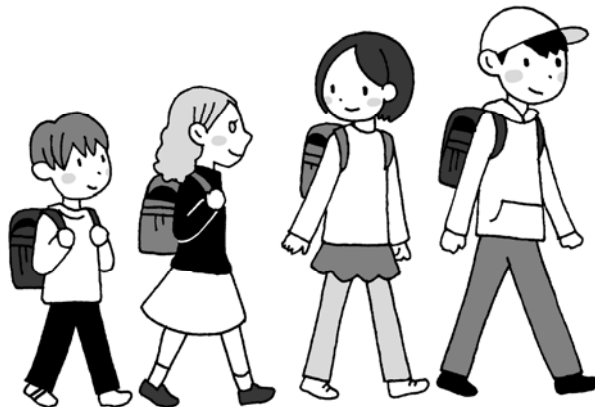
6. School Events

- Home Visitation: The homeroom teacher visits the student's home and learns about the student through talking with the parents/guardian. The teacher also checks on the authorized route to school once a year. Please do not serve any refreshments at this time.
- School Trip/ Field Trip: One-day study or fun trip for each grade group once or twice a year. Parents/ guardians are not allowed to accompany the students.
- Camp Outdoor activities and an overnight stay for 5th year elementary students and 2nd year junior high school students. Parents/guardians are not allowed to accompany the students.
- School Excursion: 6th grade Elementary students and 3rd year Junior high students go on a school excursion as a culmination of their years in school. Parents/guardian are not allowed to accompany the student.
- Sports Day: An athletic competition in which all students take part. Elementary students have lunch with their parents/ guardians.
- Parents' Visitation Day: Parents/Guardians may visit the school in order to gain a better understanding of how students study and learn.
- Chorus Competition : Each class takes part in the chorus competition. Parents/guardians are invited to attend.
- Speech Contest: Students chosen as class representatives in their Japanese class present their composition in a speech contest.
- Emergency Procedure Training: Training for parents and teachers in retrieving children from school in the event of an earthquake or other natural disaster. All schools in the city area train on the fourth Thursday of June, every year.
- Trial Job
(“Try A Job” activity) : Activity in which children spend a few days experiencing different real-life occupations.



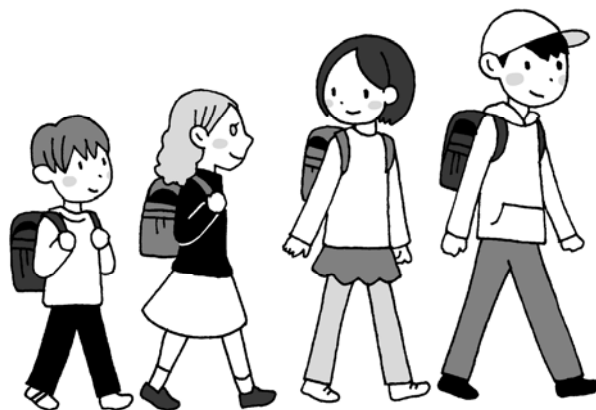
とうげこう
7：登下校について

- (1) 登下校は、決められた通学路を使います。
- (2) 登下校時の事故については、「独立行政法人日本スポーツ振興センター」から、医療費などの一部が支払われることがあります。ただし、決められた通学路以外で事故にあった場合は、保障が受けられなくなることがあります。
- (3) 自転車通学は、原則禁止です。
- (4) 多くの小学校では、「登校班」という集団で登校します。
- (5) 登校班で通学する場合は、集合時間と場所を守ってください。
- (6) 地震等の災害時には、集団下校することもあります。
- (7) 下校時は寄り道をしないでまっすぐ家に帰るよう、お子さまに伝えてください。



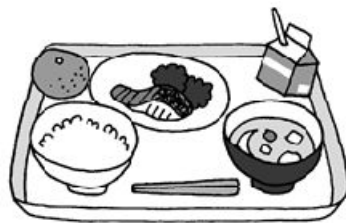
7 : Going to and from School

- (1) Use the approved route when going to and from school.
- (2) If your child is injured while going to and from school on the approved route, part of the medical expense will be paid by the school health association. However, medical expenses will not be paid if your child does not use the approved route.
- (3) Going to and from school by bicycle is not allowed.
- (4) At many elementary schools, students living in close proximity to each other walk to school in a group called Tōkōhan.
- (5) If you are part of a Tōkōhan, make sure you know where and when to meet.
- (6) In case of an earthquake or other disaster, this Tōkōhan may leave school together so as to ensure that children get home safely.
- (7) Go straight home without stopping when school lets out. If you will be playing elsewhere, go home first, leave your bags and then go out.



8：給食について

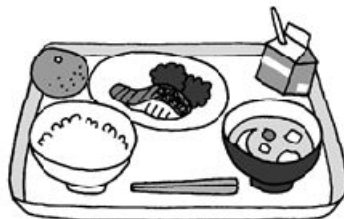
- (1) 月曜日から金曜日まで、毎日給食があります。
- (2) 給食の時間は約20分です。クラス全員と一緒に同じものを食べ、自分たちで片づけます。
- (3) 給食当番は全員が順番に担当します。当番のときは、学校で用意した白衣と帽子を着用します。マスクは、各家庭で用意してください。
- (4) 自分が着た白衣や帽子は、金曜日に家に持ち帰り、洗濯をしアイロンをかけてから、次の月曜日に学校に持っていくことになっています。
- (5) ナフキンは、清潔なものを用意してください。
- (6) 給食費は、決められた方法で毎月支払います。
- (7) やむを得ず給食費が支払えないときや、食物アレルギーがある場合は、必ず学校に連絡をしてください。
- (8) 遠足や運動会などの行事や特別な場合に、給食の代わりに保護者に弁当を用意してもらうことがあります。



弁当は、汁気の少ないものや腐りにくいものを準備するのがいいでしょう。調理された市販品を持たせてもかまいませんが、特に小学生の場合、弁当箱に移して持たせるほうが、「何が入っているのか」という楽しみがあって良いかもしれません。

8 : School Lunch Rules






- (1) Lunch is provided Monday through Friday.
- (2) Lunch time is 20 minutes whereby all students eat the same meal and tidy up for themselves.
- (3) Students take turns serving lunch. When you are on lunch duty, wear the white apron and cap provided by the school. Make sure you have face masks available at home.
- (4) The apron and cap should be taken home on Friday and returned to school on Monday after being washed and ironed.
- (5) Please bring a clean napkin.
- (6) Please pay the school lunch fee every month by the designated date.
- (7) If you need assistance in paying the lunch fee or if your child has any food allergies, please notify the school by using the form at the back of this handbook.
- (8) There are certain occasions when parents need to prepare a box lunch, such as excursions or sports day.



Students should bring a box lunch from home when going on a field trip or for Sports Day. When preparing a box lunch, please do not include any liquids or perishables. Store-bought food is sufficient, but you might consider putting it in your child's lunch box so that he/she can anticipate opening his/her lunch.






がっこうせいかつ ひつよう
9：学校生活に必要なもの

◎ 持ち物には必ず自分の名前を書きましょう。


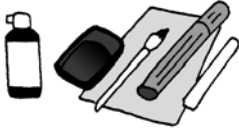




		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校
服 装	とうげこう 登下校	じゆう 自由	ひょうじゆんふく がっこう 標準服 (学校ごとに指定あり)
	たいいく 体育	たいそうぎ こうはくぼうし 体操着、紅白帽子 たいいくかんし ゆーず 体育館シューズ (かき みずぎ すいゐいぼう (夏季) 水着、水泳帽	gym clothes (がっこう 学校ごとに指定あり) たいいくかんし ゆーず どうじょう 体育館シューズ (同上) (かき みずぎ すいゐいぼう (夏季) 水着、水泳帽
	そのた その他	きゅうしょくとうばんようますく ぼうさい 給食当番用マスク・防災ずきん	きゅうしょくとうばんようますく 給食当番用マスク
	かばん かばん	 らんどせる ランドセル	  てさげ鞆 リュック
	うわげき 上履き		がくねん 学年によって色が異なることがある
学習 に 必要 な もの	まいにち 毎日 持 っ て 行 く 物 もの	ふでばこ 筆箱 えんぴつ ていがくねん シャーペン きんし 鉛筆 (低学年はシャーペン禁止) けごむ 消しゴム じょうぎ 定規 したじ 下敷き きょうかべつ の ーと 教科別ノート しりょうしゅう もんだいしゅう わーく など 資料集、問題集、ワークなど たの がっこう ぼご じてん 楽しい学校 母語の事典	ひつぎようぐ 筆記用具 じょうぎ 定規 きょうかべつ の ーと 教科別ノート しりょうしゅう もんだいしゅう わーく など 資料集、問題集、ワークなど たの がっこう ぼご じてん 楽しい学校 母語の辞典 
	さんすう 算数 すうがく 数学	さんすうせつと ていがくねん 算数セット (低学年)	

9 : Required School Supplies

◎ Make sure to write your name on your school supplies.

		Elementary School	Junior High School
Attire	Daily wear	No dress code	school uniform (adhere to individual school dress code)
	Gym	gym clothes, red and white cap gym shoes <summer> swim wear & cap	gym clothes (each school has its own requirements) gym shoes (each school has its own requirements) <summer> swim wear & cap
	Others	white mask for lunch duty • disaster prevention hood	white mask for lunch duty
	Bags	school bags (i.e. <i>randozeru</i>) 	tote bag  rucksack 
	Inside shoes	indoor shoes 	indoor shoes <At certain schools, shoe colors may vary depending on grade level.>
School Supplies	Daily Necessities	pencil case pencil (Lower grade students are not allowed to bring mechanical pencils.) eraser ruler hard plastic pencil board (<i>shitajiki</i>) a notebook for each subject, textbook supplement, textbook, work book etc... Japanese hand book, “Tanoshii Gakko” dictionary in your native language	pencil case (pencil, eraser etc..) ruler a notebook for each subject, textbook supplement, textbook, workbook etc... “Tanoshii Gakkō” dictionary in your native language 
	Math	math set (for lower grade students)	

	しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校
こくご 国語	こくごじてん 国語辞典 かんわじてん 漢和辞典	こくごじてん 国語辞典 かんわじてん 漢和辞典
ずこう 図工 びじゆつ 美術	絵の具セット (絵の具、パレット、絵筆、水入れ) ちようこくとう 彫刻刀	絵の具セット ちようこくとう 彫刻刀 
しょうどう 書道	しょうしやせつと 書写セット (詳細)	
おんがく 音楽	りこーだー リコーダー かすたねつと ていがくねん カスタネット (低学年) けんぱん はーもにか 鍵盤ハーモニカ (1~2年) 	
かていか 家庭科	さいほうどうぐ 裁ほう道具 (5、6年)	

	Elementary School	Junior High School
Japanese	Japanese dictionary Kanji dictionary	Japanese dictionary Kanji dictionary
Arts	Painting set (paints, palette, brush, water bowl) Engraving tools (<i>chōkokutō</i>)	Painting set Engraving tools (<i>chōkokutō</i>) 
Calligraphy	Calligraphy set (ink stone, brush, ink, <i>shitajiki</i> for calligraphy paper)	
Music	recorder castanets (lower grade students) melodica (1st and 2nd year)  	
Home Economics	Sewing kit (5 th and 6 th year)	

10：安全に生活するために

- (1) 放課後や休みの日に遊ぶときは、危険な場所には絶対に近づかせないようにしてください。
- (2) 子どもだけでゲームセンターに行かせるのは、できるだけ避けましょう。
神奈川県かながわけんの条例じょうれいでは、16歳未満さいみまんが午後6時以降ごご じいこうに、保護者ほごしゃの同伴なしどうはんにゲームセンターた い できに立ち入ることが出来ないことになっています。
- (3) さらに別の条例べつ じょうれいでは、保護者ほごしゃは、特別な事情とくべつ じじょうがある場合を除いて、深夜のぞ しんや（午後11時～午前4時までごぜん じ）に、青少年せいしょうねん（18歳未満さいみまん）を外がいしゆつ出させてはいけないことになっています。
- (4) 年齢ねんれいに関係かんけいなく、エアガンはものや刃物もなどを持ち歩くことは、法律ほうりつや条例じょうれいで禁きんじられています。



◆自転車について

- 自転車じてんしゃは左側通行ひだりがわつうこう（自転車レーンじてんしゃ ほこうしゃ みぎがわつうこう）です。歩行者ほこうしゃは右側通行みぎがわつうこうです。
- 標識ひょうしきのない歩道ほどうでは、自転車じてんしゃから降りて手おで押てして通行お つうこうします。
- 夜間やかんは、点灯てんとうが必要です。ひつよう
- 自転車じてんしゃの二人乗りふたりのは禁止きんしされています。
- 自転車じてんしゃには登録とうろくが必要です。手続てつづきは自転車屋じてんしゃやさんでできます。
- 駐輪ちゅうりんは、指定していされた場所ばしょにすることになっています。
- *自転車損害賠償責任保険等じてんしゃそんがいばいしょうせきにんほけんとうへの加入かにゆうが義務ぎむづ付けられています。

10 : For Your Safety

- (1) Please avoid going to unsafe places after school and during holidays.
- (2) Children should avoid entering game centers alone. It is against Kanagawa prefectural law for children under the age of 16 to be there after 6 p.m. without parental accompaniment.
- (3) It is also against Kanagawa prefectural law for students under the age of 18 to be out from 11 p.m. to 4 a.m. except for special occasions.
- (4) It is against the law to carry air guns or knives, regardless of age.



◆Bicycle Safety

- Bicycles keep to the left (i.e. in bicycle lanes); pedestrians keep to the right.
- Walk your bicycle on the sidewalk if there are no signs posted which allow riding.
- Use your bicycle light after dark.
- It is against the law to carry a passenger on your bicycle.
- Register your bicycle. You may do so at any bicycle shop.
- When leaving your bike at the station, park only in designated areas.

* You are required to enroll in a bicycle liability insurance policy.

11: 進路について

日本の義務教育は中学3年生までです。(詳細は1ページを参照)

■ 小学校卒業後

○ 小学校から公立中学校への進学は、学区ごとに決まっています。特別なケースについては、教育委員会に相談してください。

■ 中学校卒業後

○ 高等学校に進学するためには、入学試験があります。

○ 選考には、入学試験の成績のほかに、中学2年生の3学期の成績、3年生の2学期の成績が資料として使われます。毎日勉強することが大切です。



■ 中学校卒業後の進路

○ 高等学校 (公立・私立)・・・普通科、専門学科

全日制 (3年間)

定時制 (3年間、4年間)

*4年制の学校では、主に夜間に授業があるので、働きながら学べます。

○ 各種学校

デザイン、コンピュータ、理容・美容などを専門に学ぶ学校。

■ 神奈川県公立高等学校入学者選抜については、神奈川県教育委員会のHPをご利用ください。

11 : Choices After Graduation

Japanese compulsory education lasts until your third year of junior high school. (Refer to page 1)

■After Elementary School

- If you are going to a public junior high school, you must attend the school in your designated school district (*gakku*). Please contact the Yamato City Board of Education if you need to attend school in a separate district for whatever reason.

■After Junior High School

- Students need to take an entrance examination in order to enter high school.
- In addition to the entrance examination, grades from junior high school are highly important. In particular, your final grades from the second semester of your second year, and the first semester of your third year, are important factors for admission. It is in your best interest to study diligently at all times.



■Choices after graduating junior high school

- High School (public or private) -- General education or technical school

full-time high school three years

part-time high school three or four years

classes are mainly at night, which will allow you to work and go to school at the same time

- Vocational school These schools are for professional training of certain vocations, such as design, computer science, barbering, beauty, etc.

■For more information regarding admission for secondary education in Kanagawa prefecture, please refer to the Yamato Board of Education homepage.

12: 保護者のみなさまへ

(1) 子どもたちが楽しく充実した学校生活を送ることができるように、以下のような

行事があります。ぜひ、時間を作って参加してください。

学校の職員と保護者が直接会って話し合う機会も設けられていますので、通訳が

必要な場合は、事前に先生に相談してください。

○入学式 (小学校1年生、中学1年生)

○家庭訪問 (P7参照)

○給食試食会 (小学校1年生)

子どもたちがどんな給食を食べているのか、保護者の方に試食してもらう会です。

○授業参観 (P7参照)

○懇談会、保護者会

主に授業参観の後に行われます。学校や家庭で困っていることなどについて、担任と保護者が一緒に話し合い、お互いの理解を深めます。

○運動会 (P7参照)

○個人面談：学校での子どもの様子を先生から説明を受けます。

○三者面談 (中学校)：保護者、生徒、先生の三者で話し合う場です。

○卒業式 (小学校6年生、中学校3年生)



12 : To All Parents and Guardians

(1) The events listed below are for our children to lead an enjoyable, wholesome life at school. We understand that you may be busy, but we ask for your participation. As parent-teacher conferences are required, please consult a teacher in advance if you need an interpreter.

Entrance ceremony (1st grade of elementary school and junior high school)

Home Visitation (refer to page 7)

School lunch tasting (1st year of elementary school):

This is a chance for parents and guardians to sample a school lunch in order to know what their children are eating.

Class visitation (refer to page 7)

School colloquium and parent-teacher conferences:

These events usually take place following a class visitation. This is a chance for teachers and parents/guardians to share any concerns regarding your child's life at school and at home.

Sports Day (refer to page 7)

Parent-Teacher Conferences A teacher will explain your child's academic and social progress in school.

Three-person-interview A meeting with a teacher, parent/guardian and child to discuss choices after graduation.

Graduation Ceremony (6th year elementary and 3rd year junior high)



つちひょう
(2) 通知表

がっき だ がっこう ようす がくしゅう せい か
学期ごとに出されます。学校での様子や学習の成果などが書いてあります。

ほごしゃらん か おういん うえ がっこう ていしゅつ
保護者欄にコメントを書き、押印した上で、学校に提出してください。

かつどう
(3) PTA活動

PTA とは、ほごしゃ せんせい きょうりよく こ せいかつ かい
PTA とは、保護者と先生が協力して子どもたちの生活をよくするための会です。

がっこうきょういく ほごしゃ たちば ほごしゃ かたじしん けんしゅう
PTA は、学校教育を保護者の立場からサポートしたり、保護者の方自身が研修した

かつどう おこな
りする活動を行っています。

れんらくちょう ちゅうがっこう せいとてちょう
(4) 連絡帳（中学校は生徒手帳）

ほごしゃ がっこう れんらく と あ れんらくちょう けっせき そうたい ちこく たいいく
保護者と学校が連絡を取り合うために、連絡帳があります。欠席、早退、遅刻、体育

けんがく とど ひつよう おも ほごしゃ か がっこう れんらく
の見学の届けなど、必要と思われることを保護者が書いて学校に連絡してください。

さい かんまつ れんらくひょう ごりよう
その際、巻末の連絡票もご利用ください。

しゅうがくえんじょ
(5) 就学援助について

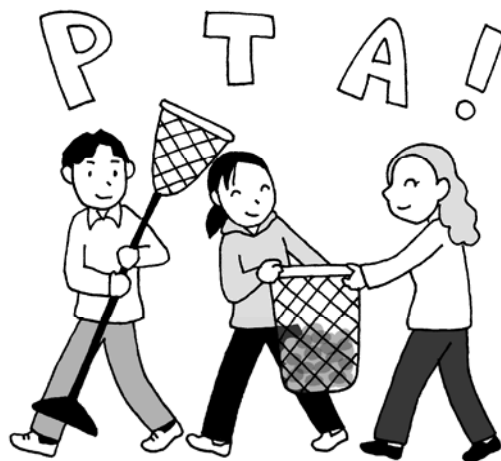
やまとし しょうちゅうがっこう かよう こ も かに しゅうがくえんじょせいど
大和市では、小中学校に通う子どもを持つ家庭のために、「就学援助制度」という

せいど せいけい いつ かぞく しょとくごうけいがく き がくい か
制度があります。生計を一にする家族の所得合計額が決められた額以下のときに、

しゅうがくりょこうひ きゅうしよくひ きょうざいひ いちぶ し えんじょ かがっこう
修学旅行費、給食費、教材費などの一部を市が援助してくれるものです。各学校の

じむしょくいん たんとう しんせい ひつよう しょるい ていしゅつ
事務職員が担当です。なお、申請にあたり、必要な書類を提出しなければならない

ことがあります。



(2) Report Card

A student report card is distributed every semester. It shows your child's academic progress and how he/she is faring in school. Please add any comments to the space provided, affix your seal, and return the report card to your school.

(3) PTA Activities (Parent-Teacher Association)

This association is for parents and teachers to work together for the benefit of your child. The PTA hosts events that allow parents to support the school curriculum, or participate in a study session.

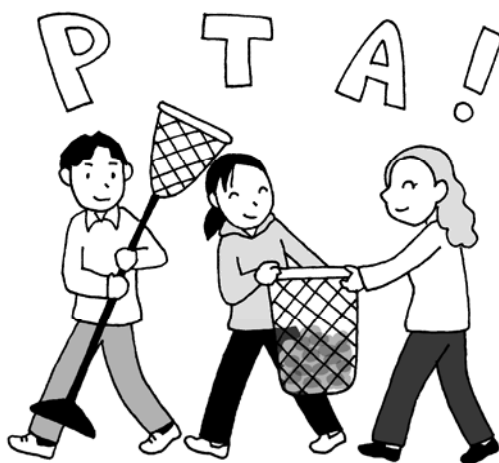
(4) Correspondence notebook (*renrakuchō*)

The *renrakuchō* is used to maintain contact between parents/guardians and school faculty. For example, you can write a note if your child will miss school, has to leave early, is late for school or will only be observing (and not participating in) P.E. class. You may write anything you think is important for the teacher to know and let your child take the notebook to and from school every day. The teacher will write his/her responses, or the school may contact you regarding any issues you might have. You may also use the notice letter at the back of this handbook.

(5) School Assistance System

Yamato City has a School Assistance System (*shūgaku enjo seido*) for families with children in elementary and junior high school. If your family's total income falls below the recommended sum, the city will partially subsidize total expenses for excursions, meals, and learning materials. If you need further consultation regarding subsidies, Yamato City hires a non-academic employee at each school who can answer your questions.

Please make sure to submit the required documents if you apply to the system, such as your income certification, tax withholding statement, taxation certificate, and personal seal.



とうこう でんせんびょう
13: 登校してはいけない伝染病について

つぎ びょうき ばあい なお がっこう い
■次の病気にかかった場合、治るまでは学校に行ってはいけません。

びょういん ち しょうめいしょ やまとししよてい とうこう
また、病院で治ゆ証明書（大和市所定）をもらうまで登校できません。

ひやくにちぜき
○百日咳

ましん
○麻疹（はしか）

りゅうこうせいじかせんえん
○流行性耳下腺炎（おたふくかぜ）

ふうしん みっか
○風疹（三日ばしか）

すいとう
○水痘（みずぼうそう）

いんとうけつまくねつ ねつ
○咽頭結膜熱（プール熱）

けっかく
○結核

りゅうこうせいかくけつまくえん
○流行性角結膜炎

きゅうせいしゅけつせいいけつまくえん
○急性出血性結膜炎



つぎ びょうき ばあい なお がっこう い
■次の病気にかかった場合、治るまで学校に行ってはいけません。

びょういん ち しょうめいしょ やまとししよてい ひつよう ほごしゃ がっこう
ただし、病院で治ゆ証明書（大和市所定）をもらう必要はありませんが、保護者が学校

しよてい ち とどけ きにゅう がっこう ていしゅつ
所定の治ゆ届に記入して学校に提出することになっています。

の ろう い る す でんせんせい しょくちゅうどく
○O157I、ノロウイルスなどの伝染性の食中毒

○インフルエンザ



13 : Infectious Diseases

- Students will not be admitted back to school unless they have a doctor's note from a designated hospital in Yamato City for the following conditions:

Pertussis

Measles

Mumps

German measles

Chicken pox



Pharyngoconjunctival fever (swimming pool fever)

Tuberculosis

Epidemic keratoconjunctivitis (pink eye)

Alternating hemiplegia of childhood (AHC)

- For the following conditions, students will not be allowed to attend school until they have completely recovered. There is no need to obtain a doctor's note, but parents/guardians will need to submit a report of recovery (*chiyu todoke*) to school faculty.

O-157, Noro virus

Influenza



じゅう よう
重 要

きんきゅう じ とうげ こう
緊急時における登下校について

たいふう おおゆき だいじしん など きんきゅう じ がっこう つぎ たいおう
台風や大雪、大地震等の緊急時、学校では次のように対応します。

やまとし けいほう ぼうふう おおあめ こうずい おおゆき はつれい ばあい
【大和市に「警報(暴風、大雨、洪水、大雪など)」が発令された場合】

テレビ、ラジオ、大和市防災情報を活用してください。
TVK(テレビ神奈川(3ch))では各市の情報を得ることができます。

ちゅういほう ほうろけいほう のぞ
※注意報や波浪警報は除く。

じたく
＜自宅にいるとき＞

- ◆ 午前7時の時点で、「警報」が出ている場合、自宅待機とします。
- ◆ その後の対応は、学校PSメールなどで連絡します。

がっこう
＜学校にいるとき＞

- ◆ 一斉下校、もしくは、教師が引率して集団下校をします。(下校時間を変更する場合があります。)
- ◆ 状況によっては、保護者・引き取り人に直接引き渡します。
- ◆ 学校PSメールなどで連絡します。

なんかい じしん かんれん じょうほう だ ばあい
【南海トラフ地震に関連する情報が出された場合】

じたく
＜自宅にいるとき＞

- ◆ 自宅待機し、学校からの連絡を待ちます。(学校PSメールなどでお知らせします)

がっこう
＜学校にいるとき＞

- ◆ 下校の(引き取りも含む)対応などの連絡を学校PSメールなどでお知らせします。

しんど じゃくいじょう じしん はっせい ばあい
【震度5弱以上の地震が発生した場合】

じたく
＜自宅にいるとき＞

- ◆ 学校は休校になります。自宅待機し、市防災本部の指示に従って保護者と一緒に行動します。

がっこう
＜学校にいるとき＞

- ◆ 保護者・引き取り人に直接引き渡します。迎えがあるまで、お子さまは学校で待機させます。

おお じしん はっせい ばあい がっこう れんらく
大きな地震発生の場合は学校からの連絡はありません。

テレビ、ラジオの報道や大和市防災行政無線等に留意し、すぐに学校へ向かってください。

ほか ばあい
【その他の場合】

ふしんじや きまざま じけん じ こじょうほう きんきゅうたいおう ばあい きょういくいんかい けいさつ
不審者など、様々な事件や事故情報で、緊急対応する場合、教育委員会や警察な
どからの指示を得ながら、方針を決定します。状況により、学校PSメールなどで連絡します。

Important

In Case of Natural Disaster

In the event of a typhoon, snowstorm, or earthquake, your school will respond as detailed below.

【If a storm warning is issued in Yamato City (i.e. for violent winds, rainstorm, flooding, or snowstorm)】

Please pay close attention to updates on TV, radio, or Yamato City Disaster Information.
You can obtain info on all cities via TVK (Kanagawa TV (3ch)).

(This does not apply for weather or high surf advisories.)

< If you are at home >

- ◆ If a warning is issued at approximately 7 a.m., you are advised to stay at home.
- ◆ Further information for disaster response will be sent to you via School PS Mail.

< If you are at school >

- ◆ Classes will be dismissed all at once, or with a teacher leading a group. (Dismissal times may be revised.)
- ◆ Depending on the situation, we will ask a parent or other caretaker to accompany you.
- ◆ You will be contacted via School PS Mail.

【If information concerning an earthquake along the Nankai Trough is issued】

< If you are at home >

- ◆ Stay at home, and wait for instructions from your school (You will be contacted via School PS Mail).

< If you are at school >

- ◆ You will receive instructions via School PS Mail regarding school dismissal (including accompaniment).

【In the event of a seismic intensity of a lower 5 or greater earthquake】

< If you are at home >

- ◆ School will be cancelled. Stay at home, and stay close to your parents/guardian while following instructions from the Municipal Disaster Prevention Center.

< If you are at school >

- ◆ We will ask your parents/guardian to pick you up. You will stay at school until your accompaniment has arrived.
a seismic intensity of a lower 5 or greater

In the event of a severe earthquake, there will be no contact from your school.

Pay attention to information via TV/radio and the Yamato City Disaster Warning System, and head to your school immediately.

【For other situations】

In the event of reports regarding suspicious persons, incidents, or accidents, your school will decide on a plan of action while receiving instructions from the police and the Board of Education. Your school will contact you via PS Mail according to the situation.

すいえいじゅぎょうよう かてい がっこう
水泳授業用 《家庭から学校へ》

すいえい じゅぎょう ひ あさ とうこうまえ かてい きにゆう とうじつ たんにん ていしゅつ
 水泳の授業のある日の朝、登校前に家庭で記入し、当日に担任に提出します。
 かならず ほごしゃ きにゆう きにゆう いんかん な いばあい すいえい じゅぎょう さんか
 必ず、保護者が記入します。記入もれや、印鑑が無い場合は水泳の授業に参加できないことがあります。

すいえいじゅぎょうさんかひょう 水泳授業参加表			しめい 氏名	
がつ 日にち 月 / 日	たいおん 体温 <small>あさ とうこうまえ かてい</small> 朝、登校前に家庭で <small>そくてい</small> 測定する。	けんこうじょうたい 健康状態 <small>とうじつ けんこう じょうたい</small> 当日の健康状態を <small>きにゆう よい わるい</small> 記入する。(良い・悪い)	さんか ふさんか 参加・不参加 <small>さんか ふさんか</small> 参加・不参加のどちら <small>まる</small> かを○でかこむ。	いんかん 印鑑 <small>きいん</small> サインではなく、 <small>いんかん</small> 印鑑。
/	℃		さんか ふさんか 参加・不参加	
/	℃		さんか ふさんか 参加・不参加	

がっこう れんらく
学校への連絡

がつ 日にち
月 日

- きょう今日は、がっこう やす学校を休みます。 ちこく遅刻します。
- そうたい早退します。(じ 時から)
- たいいく じゅぎょう けんがく体育の授業を見学します。

理由

- かぜをひきました。 けがをしました。
- ねつ熱があります。 びょういん病院へ行きます。
- ずつう頭痛がします。 いえ つごう家の都合があります。
- ふくつう腹痛があります。 きぶん わる気分が悪いです。
- たその他

ねん くみ なまえ
 年 組 名前

Note to School Swimming Class Permission Form

Parents: Please turn in this completed form regarding your child's health to the homeroom teacher when swimming classes are scheduled. An incomplete form may prevent your child from participating in the class.

Participation List			Name	
Date	Temperature Child's temperature before going to school	General Health Note your child's general health (good • bad)	Participation Circle yes or no	Seal (Signature will not be accepted)
/	°C		Yes • No	
/	°C		Yes • No	

Note to School

date _____

- I will not attend school today.
- I will be late for school.
- I will leave school early at:
- I will not participate in physical education class.

reason

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> I have a cold. | <input type="checkbox"/> I am injured. |
| <input type="checkbox"/> I have a fever. | <input type="checkbox"/> I have to go to the hospital. |
| <input type="checkbox"/> I have a headache. | <input type="checkbox"/> Family reasons. |
| <input type="checkbox"/> I have a stomachache. | <input type="checkbox"/> I do not feel well. |
| <input type="checkbox"/> Others | |

Grade Class Name _____

がっこう かてい
学校から家庭へ

がつ 日にち
月 日

ねん くみ なまえ
年 組 名前

けんこうしんだんけっかし
健康診断結果のお知らせ

しんちょう 身長	たいじゅう 体重	ぎこう 座高
cm	kg	cm

いじょう
異常なし

けんこうしんだん けんさ けっか おこ かき てん
健康診断・検査の結果、あなたのお子さんは、下記の点に
しんさつ ちりょう う ひつよう
ついて診察、または治療を受ける必要があります。

むしば にゆうし えいきゅうし
虫歯があります（乳歯・永久歯）

しかい
歯科医に行きましょう。

しりょく みぎ ひだり
視力（右 . . 左 . . ）

がんかい い
眼科医に行きましょう。

じびかい い
耳鼻科医に行きましょう。

にじけんさ ひつよう によけんさ ちゅうけんさ
二次検査が必要です。（尿検査・ぎょう虫検査）

せつめい がっこう
ご説明しますので、学校へおいでください。

べっし いし み じゅしん
別紙を医師に見せて、受診してください。

In-School Medical Exam Notice

Date _____

grade _____ class _____ name _____

height	weight	seating height
cm	kg	cm

test OK

As a result of this medical exam, your child is required to consult a doctor and be treated for the following:

- Tooth Decay (baby teeth • adult teeth)**
- Consult a dentist.**
- Eye sight (right . . . • left . . .)**
- Consult an eye doctor.**
- Consult ear/nose/throat doctor.**
- Requires follow-up exam (urine check • thread worm)**
- Please come to school for an explanation.**
- Consult with a doctor regarding the attached information.**

がっこう れんらく
学校への連絡

がつ 日にち
月 日

かていほうもん じかん つごう わる
 家庭訪問の時間の都合が悪くなりました。
がつ にち じ ふん へんこう
月 日 () 時 分に変更してください。

こべつめんだん じかん つごう わる
 個別面談の時間の都合が悪くなりました。
がつ にち じ ふん へんこう
月 日 () 時 分に変更してください。

ねん くみ なまえ
年 組 名前

がっこう かてい
学校から家庭へ

がつ 日にち
月 日

ねん くみ なまえ
年 組 名前

しゅうきん し
集金のお知らせ
つぎ しゅうきん
次のとおり、集金させていただきます。

きょうざいひ
 教材費

えんそく しゃかいけんがくひよう
 遠足・社会見学費用

しゅうがくりょこうひよう
 修学旅行費用

きゃんぷひよう
 キャンプ費用

げいじゅつかんしょうひよう
 芸術鑑賞費用

びいてい えいかいひ
 P.T.A会費

た
 その他 ()

きんがく えん
金額 円

しゅうきんび がつ にち
集金日 月 日まで

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっぶん きゅうしょくひ ぎんこうこうぎ ひ お
月分の給食費が銀行口座から引き落としができませんでした。

きん がく 金額 えん 円

がっ 月にち げんきん がっこう しはら
月日までに、現金で学校へお支払いください。

がっ 月にち こうぎ にゆうきん
月日までに、口座に入金してください。

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

こ はな
お子さんのことでお話があります。

がっ 月にち じ ぶん がっこう き
月日時に学校に来てください。

☆理由

To Parent/Guardian

《Insufficient Funds Notice》

Date _____

grade _____ class _____ name _____

The lunch fee for _____ in the amount of _____ yen cannot be withdrawn
from _____
(month)
your bank account.

Pay in cash to the school by _____ .
date

Deposit money to your bank account by _____ .
date

**

Notice to Parent/Guardian

Date _____

grade _____ class _____ name _____

We would like to schedule a conference at school regarding your child.

Date _____ Time _____

☆reasons

がっこう かてい
学校から家庭へ

が 月 にち 日

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

ぎょうじ し
行事のお知らせ

つき ぎょうじ おこな し
次の行事を行いますので、お知らせします。

ぎょうじ
☆行事

えんそく しやかいけんがく しゅうがくりょこう
遠足 社会見学 修学旅行

きゃんぷ いどうきょうしつ た
キャンプ 移動教室 その他

しゅうごう
☆集合

が 月 にち じ ぶん
学校 駅 その他 ()

かいさん
☆解散

が 月 にち じ ぶん
学校 駅 その他 ()

☆持ち物

べんとう すいとう あまぐ
弁当 水筒 おやつ 雨具

ひっきようぐ しきもの
筆記用具 敷物 しおり

た
その他 ()

べっし たし
別紙のプリントを確かめてください。

がっこう かてい
学校から家庭へ

が 月 にち 日

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

かていほうもん
家庭訪問があります。 月 日 () 時 分

こべつめんだん
個別面談があります。 月 日 () 時 分

授業参観があります。 月 日 () 時 分

To Parent/Guardian
《Event Information》

Date _____

grade class name

We have scheduled the following event:

- day trip field trip excursion
 camping Traveling class Others

☆meet at: Date _____ Time _____
 school station other ()

☆Depart from: Date _____ Time _____
 school station other ()

- ☆Required items:
 sack lunch water bottle snack
 rain gear paper and pencil mat to sit on
 handbook
 others ()
 See attached list.

To Parent/Guardian
《Home Visitation/Parent-Teacher Conference》

Date _____

grade class name

- Home visitation date: time:
 Parent-Teacher Conference date: time:
 Parents' Visitation Day date: time:

がっこう れんらく
学校への連絡

がっ 月 日にち

わからないことがあるので、^{おし}教えてください。

^{せんせい はな}先生に話したいことがあります。

^{れんらく}連絡をください。

^{れんらく}連絡をします。

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっ 月 日にち

がっ 月 日～ がっ 月 日にち

^{がっこう やす}学校は休みです。

^{がっきゅうへいさ}学級閉鎖です。

^{きゅうしょく}給食はありません。

^{じ ふん げこう}時分ごろに下校です。

^{きゅうじつ じゅぎょう}休日ですが授業があります。

^{じ ふん しぎょう}時分に始業です。

☆理由

^{しゅくさいじつ}祝祭日

^{にちようじゅぎょうさんかん}日曜授業参観

^{かいこうきねんび}開校記念日

^{いんふるえんざ}インフルエンザのため

^{ふり か きゅうじつ}振り替え休日

^{にっかへんこう}日課変更のため

^{しゅうききゅうぎょうび}秋季休業日

^たその他

平成 20 年度・楽しい学校改訂版作業部会

大和市立渋谷小学校 教諭 多田 美佐子
大和市立下福田小学校教諭 清島 光 (委員長)
大和市立渋谷中学校 教諭 神田 由美
大和市立鶴間中学校 教諭 山口 隆子
日本語指導員 渡部 英子 永井 りつ子 津田 いずほ
外国人児童生徒教育相談員 高橋 悦子 リュウ ハン 山崎 澄子

【指導室 担当指導主事】

丸山 弘司 大森 操

【翻訳協力者】

高橋 悦子 エルサ・トーレス・アサト (スペイン語)
リュウ・ハン 羅 朝子 (中国語)
和田 南美 日野 肇 (ベトナム語)
中西 格 永沢 五枝 (ポルトガル語)
山崎 澄子 金 昌鎮 (ハングル語)
成田 美貴 チュープ・サラーン (カンボジア語)
佐藤ヴィヴィアン 石間 フロルデリサ (タガログ語)
平原 知子 キャシー・M・ヤマダ (英語)

《令和 2 年度改訂作業》

【翻訳協力者】

高橋 悦子 (スペイン語) 羅 朝子 (中国語)
和田 南美 (ベトナム語) 永沢 五枝 (ポルトガル語)
朴 順徳 (ハングル語) 露木 ピアラ (カンボジア語)
岩崎 マリルー (タガログ語) フィリピン・トーマス (英語)

【イラスト】

本山 理咲 (漫画家：大和市出身)

楽しい学校・外国人児童生徒等・
保護者のための手引き

発行

令和 2 年 9 月 1 日

大和市教育委員会指導室

大和市下鶴間一丁目 1 番 1 号

TEL 046-260-5210

FAX 046-263-9832

